



LA PLUME D'OR  
ET D'AZUR



N°4 – JANVIER 2024



## Bulletin municipal de Ballersdorf

Elaboré par la commission Communication  
Crédit photo : Mairie de Ballersdorf,  
Ecole de Ballersdorf,  
Yves BILGER, Fabrice CHEVROTON,  
Nombre d'exemplaires : 380  
Imprimé par nos soins



# INFORMATIONS PRATIQUES

NOUS CONTACTER :

☎ 03 89 25 02 36

✉ [mairie@ballersdorf.fr](mailto:mairie@ballersdorf.fr)

Site internet : [www.ballersdorf.fr](http://www.ballersdorf.fr)

 Mairie de Ballersdorf

 IntraMuros



L'application IntraMuros à télécharger sur vos smartphones pour découvrir les alertes, événements, actualités de la commune et des alentours.

## Horaires d'ouverture



### Mairie

Lundi, mercredi et vendredi de 9h à 12h  
Jeudi de 17h à 19h



### Aire de jeux

Tous les jours  
en période estivale de 10h à 20h  
en période hivernale de 10h à 18h



### Benne à déchets verts

Mercredi de 8h30 à 18h  
Samedi de 10h à 18h

## **Inscriptions sur les listes électorales**

Les demandes d'inscription sur les listes électorales peuvent être déposées tout au long de l'année, au choix :

- Par internet, en utilisant le téléservice proposé par service-public.fr
- Personnellement en se rendant en mairie avec les pièces suivantes :
  - Formulaire cerfa
  - Justificatif de domicile
  - Pièces d'identité



## **Recensement Citoyen**

Les jeunes âgés de 16 ans doivent se faire recenser à la mairie.  
Se munir de la carte d'identité et du livret de famille.



### **Boîte à livres**

La boîte à livres, située sur le parvis de la mairie est accessible à tous. Livres et revues sont à votre disposition.

Nous remercions Sophie BOURIENNE de faire vivre cet espace d'échange et de partage.

## **Collecte des mobiles usagés**

Vous pouvez déposer vos mobiles usagés à la mairie.

Les ateliers du Bocage, collectent, trient et réemploient les téléphones mobiles afin de leur donner une seconde vie, tout en créant des emplois pour des personnes éloignées de l'emploi. En plus de préserver l'environnement, la collecte de mobiles permet de soutenir l'économie sociale et solidaire, dont tous les bénéfices sont reversés par Orange au réseau Emmaüs International.



## LE MOT DU MAIRE



Madame, Monsieur, chers Ballersdorfois

L'année 2023 terminée, nous entamons cette nouvelle année ; volonté et détermination sont les moteurs de notre engagement pour vous servir.

Rapidement, dressons un bilan et projetons-nous en 2024 : l'inflation et les complexités administratives ont compliqués nos projets. Nous avons engagé quelques travaux d'améliorations qui se concrétiseront au cours de l'année ; une place pour les containers à verres, la création de sanitaires à la mairie et des travaux d'entretien divers. La réfection d'une partie du chemin du Hasenberg a été réalisée. La journée de plantation de la haie vive a été un franc succès. Nombreux ont été les planteurs motivés pour améliorer notre environnement. La suite de ce chantier participatif de plantation est prévue le 10 février, avis aux amateurs, mobilisons-nous pour poursuivre ce chantier.

Un coup de projecteur pour notre groupe de bricolage ; les décorations réalisées sont de grande qualité et toujours dans le thème en fonction des saisons : superbe décoration d'hiver et sa forêt de lutins, et l'été variation sur le thème de la route des vins. Le fleurissement en a été d'autant mieux valorisé. Celui-ci a été très bien mené par l'équipe technique. L'îlot central dit « chez Blanche Walter » à l'intersection rue du Ruisseau et rue André-Malraux a été remarqué et apprécié. C'est vers ce genre de massif que nous nous orientons, plus économe en eau avec des plantes vivaces.

En 2024 nous aurons les résultats de l'étude sur l'intérêt d'une installation photovoltaïque sur les toits de la Vaillante et de l'école en autoconsommation ou en vente. Nous pourrons alors concrétiser ce projet. Dans la continuité de l'aménagement du parking de la Vaillante, dans un esprit respectueux de la nature, la création d'un parc arboré est envisagée.

La commémoration du 80<sup>ème</sup> anniversaire des fusillés de Ballersdorf a été un franc succès. Les participants étaient nombreux ; des moments riches en émotions lors de cette soirée. Un itinéraire mémoriel en souvenir des fusillés de Ballersdorf et environs sera réalisé. Initié par le collège de la Largue à Seppois, le parcours sera doté de plusieurs œuvres de l'artiste « ZED ». La première sera à Ballersdorf. Une commémoration pour le 80<sup>ème</sup> anniversaire de la libération du village est également prévue le weekend du 22 au 24 novembre en collaboration avec la municipalité de Dannemarie.

La transition vers les énergies renouvelables est enclenchée à Ballersdorf. Le projet d'installation de panneaux photovoltaïques est une première étape, nous avons encore d'autres bâtiments ou possibilités d'extension, nous commencerons par les bâtiments les plus adaptés. Une étude de faisabilité pour le raccordement en gaz est en cours et devrait nous éclairer sur cette opportunité.

Nous espérons impliquer les villageois, de tout âge, sortir de la « période covid » et recréer des liens. Des soirées à thèmes seront proposées au cours de l'année (jeux de société, échanges, témoignages etc...) Chacun d'entre nous pourra s'impliquer selon ses envies et ses possibilités. Nous espérons que cela réponde à un besoin souvent exprimé dans nos conversations.

Je remercie toutes les personnes impliquées tout au long de l'année à notre service. Je remercie le conseil municipal pour son implication et sa confiance ainsi que le personnel communal. En leurs noms, je vous souhaite mes meilleurs vœux pour 2024, que cette année vous soit agréable, qu'elle vous apporte beaucoup de satisfactions et surtout une bonne santé.

« M'r müess d'fechter fiere wie sie fàlle. »

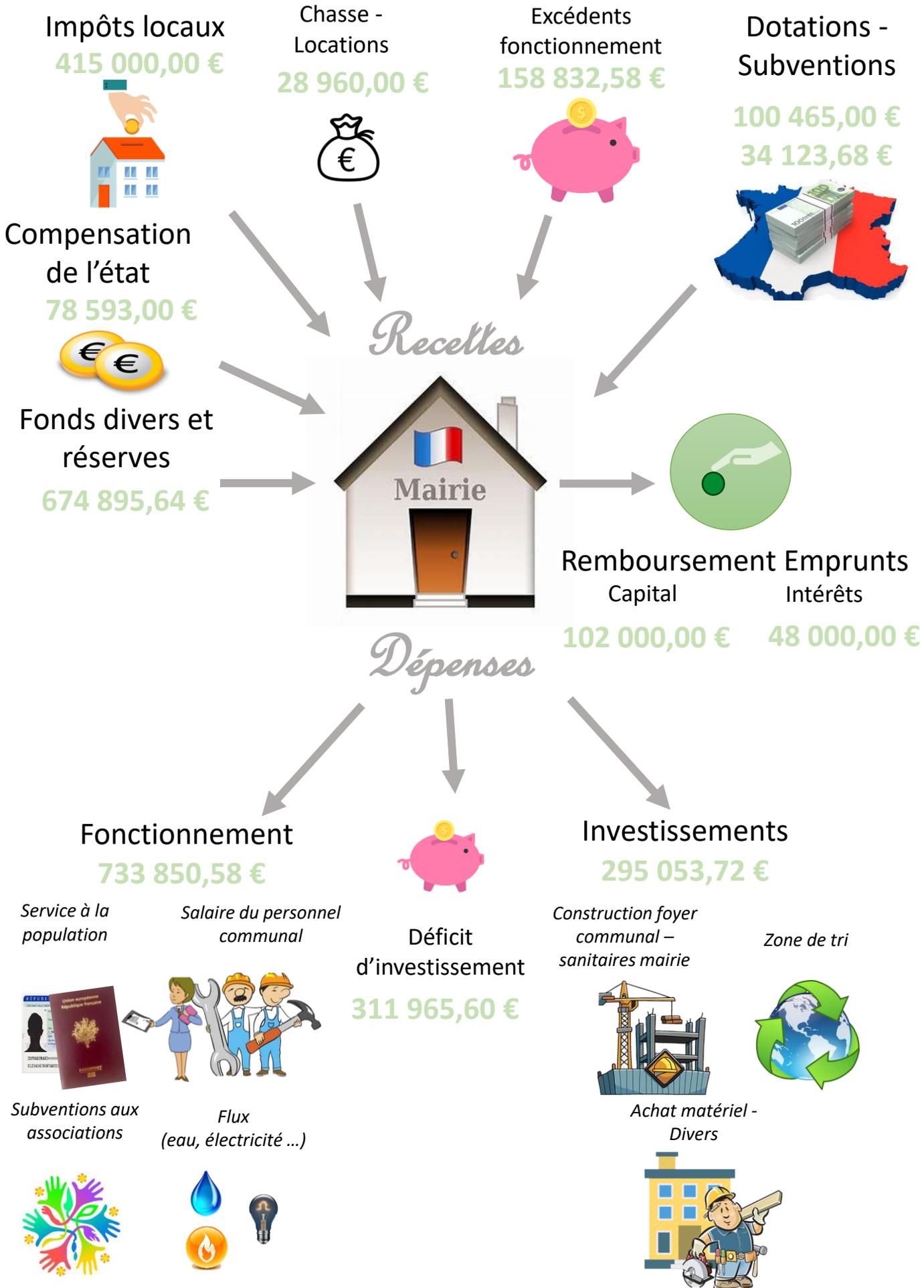
*Profitez des moments de fêtes quand ils se présentent*

# LES PRINCIPALES DÉCISIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Janvier	Adoption des restes à réaliser en investissement Participation d'un montant de 100 € pour la pose d'un panneau d'information par l'office du Tourisme du Sundgau Agrément d'un garde-chasse sur le lot de chasse n°1 Renouvellement de l'adhésion au service instructeur du PETR du Pays du Sundgau
Mars	Division parcellaire au réservoir et à la zone de captage en vue de la rétrocession au SIAEP d'Ammertwiller, Balschwiller et environs
Avril	Approbation des comptes administratifs et des comptes de gestion 2022 et vote du budget 2023 Fixation des taux d'imposition avec maintien des taux TFB 27,04% TFNB 54,05 % TH 17,17% Approbation du projet d'installation d'un système de récupération des eaux de pluie
Juin	Ajout des parcelles section 15 n°52, ZB n°116 et 14 n°71 au domaine forestier Maintien de la semaine de 4 jours à l'école Approbation de la modification simplifiée du PLU
Juillet	Régularisation foncière suite aux travaux de contournement avec la CEA
Septembre	Abandon du produit de la chasse par les propriétaires à la commune Travaux d'aménagement pour les emplacements des conteneurs confiés à l'entreprise EMBERGER pour un montant HT de 14 493,73 € Mise à disposition d'un terrain pour le stockage temporaire de bois à l'entreprise G&W
Octobre	Location des lots de chasse - lot n°1 : Ass. Cynégétique du Forst, 4 590 € - Lot n°2 : Franck VIAL, 9 400 € - Lot n°3 : Franck VIAL 5 640 €
Novembre	Signature de l'autorisation d'urbanisme de M. Nicolas WIEST , le maire étant en famille
Décembre	Zones d'accélération des énergies renouvelables Subvention pour une classe de découverte pour la classe de CE2, CM1, CM2 d'un montant de 25€ par enfant et par jour (50 € pour le séjour) Adhésion au service récolement du PETR du Pays du Sundgau Cession de terrains au profit du SIAEP – section ZD n°130/28, 133/29, 132

*Vous pouvez retrouver l'ensemble des délibérations sur notre site internet [www.ballersdorf.fr](http://www.ballersdorf.fr)*

# LE BUDGET COMMUNAL 2023



# LE BUDGET FORÊT 2023



Vente de bois  
100 000,00€

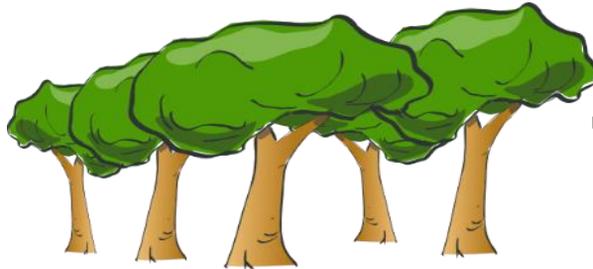


Excédents  
fonctionnement  
233 008,86 €



Autres produits  
du service  
8 400,00 €

*Recettes*



Remboursement Emprunts  
Capital  
2 870,00 €

Intérêts  
400,00 €

*Dépenses*

Fonctionnement

*Entretien de la  
forêt coupe de bois*  
318 138,86 €



Déficit  
investissement  
2 825,98 €

Investissement

*Travaux forestiers  
d'infrastructure  
(chemins)*  
29 000,00 €



## MODIFICATION DU PLAN LOCAL D'URBANISME

La modification simplifiée du PLU a été actée. Celle-ci, plus rapide que la procédure de révision du PLU, était nécessaire afin d'autoriser l'implantation d'une antenne relais de téléphonie mobile.

La révision du document d'urbanisme est nécessaire afin de se mettre en conformité avec le schéma de cohérence territoriale et les évolutions législatives.

Entre temps, La loi Climat et résilience du 22 août 2021 a posé un **objectif de zéro artificialisation nette (ZAN) à l'horizon de 2050**. Elle a également établi un premier objectif intermédiaire de réduction par deux de la consommation d'espaces naturels, agricoles et forestiers d'ici 2030 par rapport à la consommation mesurée entre 2011 et 2020. Cette loi vient s'ajouter aux autres et nous oblige à réfléchir à nos perspectives d'avenir.

Le cabinet DELPLANQUE-MEUNIER nous accompagne sur ce dossier qui est consultable à la mairie durant les heures d'ouverture.

## AUTORISATIONS D'URBANISME

D'une manière générale, une autorisation d'urbanisme est nécessaire pour toute construction d'une surface supérieure à 5m<sup>2</sup>. Les formulaires sont disponibles sur [www.service-public.fr](http://www.service-public.fr) ou auprès du secrétariat de mairie.

Vous pouvez déposer votre déclaration au format papier à la mairie ou en version dématérialisée sur le site <https://gnau31.operis.fr/sundgau/gnau/#/>

## VŒUX DU MAIRE

Pour la première fois depuis le début de son mandat, Monsieur le Maire a eu le plaisir d'accueillir la population de Ballersdorf pour la traditionnelle cérémonie des vœux. Elle s'est déroulée le vendredi 20 janvier 2023 à la Vaillante. Laurent WIEST a retracé les faits marquants de l'année 2022, notamment l'ouverture de notre nouvelle salle, La Vaillante. Il a également parlé des projets pour l'avenir, notamment l'installation de panneaux photovoltaïques et de récupérateurs d'eau.

La soirée conviviale s'est poursuivie par le verre de l'amitié.



Date à retenir



Vendredi 19 janvier 2024 à 19h30

## COMMÉMORATION DU 17 FÉVRIER

Claude WILLIG, président honoraire de la Légion d'Honneur du Haut-Rhin,  
Sabine DREXLER, sénatrice du Haut-Rhin,  
Laurent WIEST, maire de Ballersdorf,  
Jean-Luc REITZER, député honoraire du Haut-Rhin,  
Gérard ARNAUD, président du sous-groupe de l'arrondissement d'Altkirch et  
Monique LIDY, dernière survivante des déportés,  
devant le monument aux morts.



80 années se sont écoulées depuis ces jours terribles du 13 au 17 février 1943.  
11 jeunes hommes de Ballersdorf,  
1 d'Aspach, 1 de Dannemarie, 3 de Retzwiller et  
1 Elbach, 17 ont été exécutés.

Les porte-drapeaux, la musique municipale, l'UNC se sont retrouvés ainsi qu'une nombreuse assistance pour honorer la mémoire et surtout transmettre ces histoires aux plus jeunes.

La soirée s'est poursuivie à La Vaillante avec la diffusion d'une vidéo d'un SLAM réalisé par les élèves du collège de la Largue et Sébastien DUBAIL, des extraits du film de Gérard CRONENBERGER « Le Sundgau sous l'occupation », une conférence animée par Vincent HEYER et des témoignages de descendants.

Nous remercions toutes les personnes qui ont œuvré à cet émouvant hommage.

# PLANTATION D'ARBRES

Samedi 18 février

Plantation de haies avec l'Association Haies Vives d'Alsace et leurs bénévoles, les habitants du village et des alentours.

Explications de Gloria HEILBRONN pour la plantation.



Sorbiers, bouleaux, tilleuls, aubépines, cerisiers, nerpruns, noisetiers... Tous les plants ont été cultivés localement par la pépinière Wadel-Winner d'Ueberstrass. La diversité des espèces plantées favorisent le développement des insectes et de la petite faune ainsi que l'embellissement du paysage.

Ce sont près de 400 plants qui ont été mis en place par une quarantaine de personnes dans la bonne humeur !

Un repas, offert par la commune, a été pris en commun à l'atelier communal.



**Prochaine plantation**

**Date à retenir**



**Samedi 10 février 2024**

## HOMMAGE AU STRUTHOF

Jeudi 2 mars, une soixantaine de collégiens venus du collège de la Lague de Seppois-le-Bas, avaient été invités à rendre hommage à 14 jeunes réfractaires à l'enrôlement de force dans la Wehrmacht, fusillés les 17 et 24 février 1943, dans la sablière du camp de concentration nazi de Natzweiler. Les collégiens ont dévoilé les portraits de ces jeunes hommes, âgés de 17 à 33 ans.

Monsieur le Maire, invité à participer à la cérémonie, a rappelé le contexte historique de ces faits, et dit avec force qu'il fallait « toujours expliquer que l'incorporation de force est un crime de guerre ! ».

Accompagné de monsieur Jean BUEB, président de l'UNC, il a déposé une gerbe à la sablière.



## OPÉRATION ELSÀSPUTZ – EMBELLISSONS NOTRE VILLAGE

Samedi 25 mars, malgré la pluie et le vent, des bénévoles sont venus nous prêter mains fortes pour mener à bien quelques travaux :

- décroûtage d'un ilot au centre de village afin de créer un massif
- suppression du grillage de l'ancien terrain de football stabilisé
- ramassage des déchets le long des chemins.

Un repas attendait les courageux à la Vaillante !

Date à  
retenir



Nous vous donnons d'ores et déjà

rendez-vous le  
**samedi 6 avril 2024**



## SORTIE DE LA COMMISSION FORÊT

Accompagnée de Christian GRASSER, notre agent ONF, la commission forêt a exploré différentes parcelles samedi 15 avril 2023.

Plusieurs informations ont été données au cours de la matinée. Cette sortie permet de mieux appréhender les changements et adaptations à prévoir pour les années futures, notamment en raison du climat.



## BALLERSDORF ALLEMAGNE

Le samedi 1<sup>er</sup> juillet 2023, les Maires des communes de BALLERSDORF et de ROHRENFELS en Bavière ont ratifié une charte de coopération pour favoriser les échanges culturels, familiaux, sportifs, éducatifs et économiques entre les deux communes.

C'est en l'an 2000 à l'instigation de M. Mikael PALMANN, que s'est produit le premier échange entre des habitants de BALLERSDORF en Bavière et BALLERSDORF en Alsace.

M. André HEMMERLIN, actuel président du CAFAB (Comite pour l'amitié Franco Allemande de Ballersdorf en Alsace), est le correspondant de M. PALMANN ; il a pris en charge d'organiser les rencontres et la réception de nos invités bavarois. Le village de BALLERSDORF en Bavière est partie intégrante de la commune de ROHRENFELS, qui est devenue notre partenaire de coopération.

Les rencontres sont alternées entre l'Alsace et la Bavière ; en l'espace d'une fin de semaine, les participants sont hébergés chez l'habitant. Chaque village organise les réceptions, les visites, l'hébergement de manière à ce que les hôtes soient satisfaits de leur séjour. Tout cela se déroule en toute convivialité et des liens d'amitié se créent rapidement.



Pour renforcer ces liens et intégrer toutes les personnes intéressées par les échanges internationaux, nous souhaitons vous inviter à prendre part aux possibilités que nous offre la collaboration entre nos deux villages.

Différentes pistes peuvent s'ouvrir, notamment : séjour linguistique, stage en entreprise, séjour scolaire, tourisme...

Si vous êtes intéressés par l'amitié entre les peuples, dans un esprit de tolérance et d'entraide, prenez contact avec le secrétariat de la mairie de Ballersdorf, sur place ou par e-mail à [mairie@ballersdorf.fr](mailto:mairie@ballersdorf.fr) et dites-nous quel sens vous désirez donner à cet engagement.

Une présentation plus détaillée pourrait être faite selon le nombre de candidatures aux échanges.



## SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Jeudi 21 septembre, des automobilistes repérés à une vitesse excessive sur la RD419 ont assisté à une séance de prévention avec des personnes accidentées de la route, plutôt que de se voir infliger un retrait de point et une amende.

Cette opération a été menée conjointement par le parquet de Mulhouse, la préfecture du Haut-Rhin et la gendarmerie.



## JOURNÉE DU PATRIMOINE

L'amicale pour la rénovation de la chapelle Saint Martin et le Conseil de Fabrique de l'Eglise vous ont conviés à une balade familiale à la découverte du petit patrimoine religieux du village, dimanche 17 septembre. Sous la chaleur, les groupes de marcheurs ont pu entendre les histoires d'autrefois. La fraîcheur de la chapelle fut appréciée en fin de parcours ainsi que les boissons et pâtisseries.



## COMMÉMORATION DU 11 NOVEMBRE

Monsieur le Maire a lu le message conjoint de Sébastien LECORNU, ministre des Armées et de la secrétaire d'État, Patricia MIRALLES, devant une délégation de la section UNC. Monsieur Jean BUEB, président de la section UNC de Ballersdorf et environs, a donné lecture du message du ministre des anciens combattants. La musique municipale a réhaussé la cérémonie.



## REPAS DE NOËL DES AÎNÉS



Dimanche 26 novembre, nos aînés ont eu le plaisir de se retrouver à la Vaillante pour le traditionnel repas de Noël. Monsieur le Maire a lu un poème alsacien de Georges ZINK. Madame Marie SAJOUS l'a accompagné pour la version française.

La musique municipale a égayé l'après-midi avec quelques morceaux de musique.



**Date à retenir**

Nous vous donnons d'ores et déjà rendez-vous le  
**Dimanche 24 novembre 2024**

## LES TRAVAUX RÉALISÉS



Nettoyage et remise en peinture du Christ au cimetière par le service technique. Nous remercions l'entreprise SOSPERA pour la mise à disposition de l'échafaudage et la peinture.

Installation d'une poche souple d'une capacité de 25 m<sup>3</sup> dans la cour de la mairie pour la récupération d'eau de pluie de la toiture.

Fourniture de la poche :

1 800 € TTC, Eau et Economie Settelen

Travaux de terrassement et pose :

1 584 €, Charles et Gaspard Travaux

Branchement et raccordement :  
service technique



Début des travaux de création de sanitaires à la mairie. Ils sont en cours d'installation dans une pièce au rez-de-chaussée. La partie sanitaire est réalisée par l'entreprise Bilger & Fils, les cloisons par César Aménagement, la dalle, la chape et l'électricité par le service technique.

Le Chemin du Hasenberg a été reprofilé et des revers d'eau ont été coulés dans la partie pentue pour éviter le ravinement. Les travaux ont été réalisés par l'entreprise BILLOTTE pour un montant de 13 177 € HT.

## RADAR PÉDAGOGIQUE



Un radar pédagogique, prêté par les services de la Direction Départementale des Territoires, a été mis en place dans les rues du Ruisseau et Thiébaud Walter, durant 2 semaines chacune.

Dans la rue du Ruisseau, une moyenne de 89 véhicules par jour a été recensée à une vitesse moyenne de 41 km/h.

Dans la rue Thiébaud Walter, une moyenne de 150 véhicules par jour a été recensée à une vitesse moyenne de 40 km/h.

Cette action a été réalisée suite à de nombreux signalements de vitesse excessive.

## LE PERSONNEL COMMUNAL

David PFLIEGER, paysagiste de formation est venu renforcer le service technique depuis avril 2023 en CDD pour une période d'un an.



## L'ÉQUIPE DES BADRI'BRICOLOS



L'équipe des Badri'Bricolos a réalisé les décorations estivales sur le thème de la vigne et les décorations de Noël.



Les bénévoles se retrouvent certains après-midi pour imaginer et créer les décorations qui égayent notre village. Ce groupe est ouvert à tous, chacun vient au gré de ses disponibilités. Seul impératif : la bonne humeur !



## FLEURISSEMENT 2023

Afin de célébrer les 70 ans de la route des vins d'Alsace, sur proposition d'Alsace Destination Tourisme, les couleurs privilégiées pour le fleurissement étaient le rouge pourpre et le jaune.



Yseult ALTENBACH, Yanis ROBIN, Léni GUR et Tom BLUMBERGER sont venus renforcer le service technique durant la période estivale.



Certaines plantes mises dans les bacs sont réutilisées pour l'aménagement de massifs. Nous favorisons les espèces moins gourmandes en eau.

Avec le jeu de l'été, vous avez pu découvrir le village et ses décorations sur un parcours d'1,8 km.

Lors de la cérémonie des vœux, nous tirerons au sort les gagnants parmi les participants.



# LE COMMUNIQUÉ DU SIAEP AMMERTZWILLER – BALSCHWILLER ET ENVIRONS



SIAEP Ammertzwiller, Balschwiller et Environs  
2 rue de l'École – 68210 BERNWILLER  
03.89.25.34.09 – [siaep.ammertzwiller@wanadoo.fr](mailto:siaep.ammertzwiller@wanadoo.fr)

Dans un contexte de sécheresses à répétition, les défis de l'avenir seront de maintenir des services performants, d'assumer les investissements nécessaires à l'entretien des réseaux et des ouvrages mais aussi d'inventer des politiques audacieuses et innovantes de préservation de la qualité de l'eau.

## **TEMPS FORTS DE 2023**

Un surpresseur a été mis en place dans le réservoir d'Hagenbach afin d'approvisionner la commune de Ballersdorf en eau. Des améliorations aux réservoirs de Ballersdorf sont encore en cours.

Coût total de l'opération : 140 000 € H.T

1 200 ml de conduite principale ainsi que les branchements et les poteaux incendie ont été renouvelés sur Falkwiller pour un montant de 520 000 € H.T. La défense incendie a été prise en charge par la commune et l'Agence de l'Eau a apporté son aide.

## **PROGRAMME PLURIANNUEL 2024-2027**

Un programme ambitieux d'investissements sur la ressource en eau, le réseau, les réservoirs va être engagé dans les trois prochaines années pour un montant de plus de deux millions d'euros.

- ✓ Un plan d'actions sur l'aire d'alimentation du puits d'Ammertzwiller va être mis en œuvre en 2024 avec pour objectif d'implanter des cultures ne nécessitant ni pesticide ni intrant.
- ✓ Des conduites vétustes vont être remplacées à Balschwiller (1 km), à Hagenbach (900 ml) et à Ballersdorf (2 km).
- ✓ L'étanchéité intérieure et extérieure du réservoir d'Hagenbach seront également réalisées.

L'ensemble de ces travaux est soutenu par l'Agence de l'Eau Rhin Meuse.



Grâce à une bonne gestion, les hausses des prix de l'énergie pour le pompage ainsi que la hausse du coût des travaux n'ont pas été répercutées sur le prix de l'eau.

Nous poursuivons nos forts investissements pour l'amélioration de notre service avec la volonté de contenir la pression financière pesant sur nos abonnés.

Les élus du Comité Syndical du SIAEP et son équipe vous souhaitent une belle année 2024.

# LA VIE A L'ÉCOLE

L'épiphanie !



15 mn de lecture par jour  
avec l'opération #10marsjolis



Journée consacrée à la  
fabrication de Bredalas



La chèvre de Monsieur Seguin au  
conservatoire de Mulhouse



Rencontre sportive à  
Retzwiller



C'est la chandeleur !



Des œufs mis en  
couveuse par Serge  
FREYBURGER ont été  
observés à l'école.  
Des poussins sont  
nés pour la plus  
grande joie des  
enfants.



Journée en forêt  
avec la Maison de la  
Nature du Sundgau



Séance d'éducation « piste  
routière » et délivrance d'un  
permis vélo aux Cm2



# LA VIE A L'ECOLE

La semaine nationale  
de la marche et du vélo

À l'école, j'y vais à pied  
ou à vélo !

J'ai réalisé 1 trajet.



**BRAVO !**



L'association ELA a 4 missions principales :

Informer et accompagner les familles concernées par la maladie,

Financer la recherche médicale,

Sensibiliser l'opinion publique,

Développer son action au niveau international

Monsieur le maire a été invité à faire la dictée aux élèves de CM1 et CM2 le 20 octobre.

Le 10 novembre, les élèves ont symboliquement prêté leurs jambes aux enfants atteints de leucodystrophies pour récolter des dons.



Visite de Saint Nicolas accompagné de son âne et de son assistante Armelle.



Découverte des cadeaux devant le sapin de Noël.

Spectacle de Noël au foyer de la culture à Dannemarie.



Intervention des pompiers de Dannemarie pour identifier les dangers et s'entraîner à donner l'alerte. En bonus, visite des véhicules des pompiers garés sur le parvis de l'Eglise.



## CLIN D'OEIL

Trentième gasslafacht dans la rue des Fleurs au mois de juin



Quel est ce nouvel élève qui frappe à la porte de l'école ?

Il a élu domicile sur le toit du presbytère.



## LES ACTIVITÉS À LA VAILLANTE



[Qi Gong](#) - Lundi de 10h à 11h, Lundi de 19h à 20h

[Tai Chi Chuan](#) - Lundi de 20h à 21h30, Jeudi de 20h à 21h30

[Peinture artistique](#) - Mardi de 14h à 16h30

[Yoga de l'énergie](#) - Mercredi de 19h à 20h15

[Sport Loisirs](#) - Mercredi de 12h30 à 13h20

[Family Sport](#) - Vendredi de 19h à 19h50

Plus de renseignements sur notre site internet ou sur place.



## LA VIE ASSOCIATIVE ET CULTURELLE



Concert du groupe GRAFFITI dimanche 12 mars au profit de l'association des Amis de Hôpital de Dannemarie. La salle, comble, a pu apprécier les chansons de Georges MOUSTAKI.

Dimanche 2 avril, retrouvailles avec le traditionnel couscous de l'Amicale des donateurs de sang.



Vendredi 7 avril, vente de carpes frites à emporter, organisée par l'amicale des anciens sapeurs-pompiers.

Dimanche 17 septembre, marché aux puces organisé par l'arche de Noé du Sundgau sous un beau soleil. L'amicale des anciens sapeurs pompiers a assuré la petite restauration.



Samedi 21 novembre, concert de la musique municipale de Ballersdorf suivi de sa traditionnelle soirée vigneronne à la Vaillante.

### Message de l'UNC – Section Ballersdorf et Environs

La section Ballersdorf et Environs s'adresse à vous aujourd'hui à travers cette information afin de vous encourager à venir soutenir notre association.

Nos membres, anciens combattants de tous les conflits passés, sont de plus en plus âgés et de moins en moins nombreux pour perpétuer le souvenir de nos anciens et les valeurs patriotiques qu'ils ont soutenus et défendus parfois jusqu'au péril de leur vie.

**Aujourd'hui, nous sommes conscients qu'il faut du sang neuf pour continuer cette mission et c'est pourquoi nous faisons appel à vous tous pour nous rejoindre dans un élan de fraternité intergénérationnel.**

L'Union Nationale des Combattants est une association type loi 1901, reconnue d'utilité publique, apolitique et à ce titre elle accueille toutes les personnes qui souhaitent participer à la pérennisation du souvenir, de la mémoire de notre Pays et la continuité des manifestations patriotiques

Joignez-vous à nous lors de la prochaine Assemblée générale le 4 février 2024 à 10h45 à La Vaillante.

# RENCONTRE

## Rencontre avec Isabel, étudiante allemande de 15 ans, hébergée à Ballersdorf



Isabel, en seconde au lycée général Jean-Jacques Henner d'Altkirch, originaire de Francfort en Allemagne, est hébergée durant l'année scolaire 2022-2023 à Ballersdorf. La famille ALTENBACH l'accueille rue de la Barrière.

Elle a choisi la France, bien sûr pour perfectionner la langue, mais aussi découvrir notre culture et se faire de nouveaux amis. Elle parle déjà allemand, anglais et espagnol. Le français est la quatrième langue qu'elle apprend. C'est une langue plus difficile que l'anglais mais elle a beaucoup progressé depuis son arrivée. Son accent étranger faisait un peu peur à ses camarades à son arrivée. Le contact n'était pas facile au début et sa famille lui manquait.

Durant son séjour en France, elle en a profité pour visiter Paris et ses monuments avec d'autres élèves étrangers.

Sa famille d'accueil lui a fait découvrir Colmar, Strasbourg et Nantes. Elle apprécie les promenades dans la campagne avec les chiens de ses hôtes et aime la compagnie des autres animaux.

Cependant, elle constate que les jeunes sont ici moins autonomes du fait de manque de transports en communs. Les journées au lycée sont beaucoup plus longues et laissent moins de temps pour les activités extra-scolaires et les rencontres entre amis.

Elle apprécie la nourriture française sauf le fromage « *Comment peut-on manger ça ?* » ; les petits plats de sa maman d'origine espagnole lui manquent mais sa famille d'accueil fait tout son possible pour lui faire apprécier nos spécialités. Elle a hâte de pouvoir manger à nouveau du pain noir !

A la rentrée de septembre 2023, elle intégrera une seconde Abibac en Allemagne. Elle projette de poursuivre son cursus dans le droit, pourquoi pas franco-allemand.

Elle nous confiait être ravie de l'expérience « *vraiment trop cool* » et attend avec impatience la visite d'une copine de Ballersdorf chez elle en Allemagne !

# LA VIE ÉCONOMIQUE

**AquaPartner**, entreprise créée par Laurent LAUCHER en 2021, partenaire exclusif français du fabricant PermaTrade situé en Allemagne.

Son activité principale est liée au traitement naturel de l'eau, aussi bien dans les réseaux d'eau potable que dans les réseaux d'eau de chauffage et de refroidissement.

Monsieur Laucher travaille avec des particuliers et des professionnels.

## Traitement naturel de l'eau dans les réseaux d'eau potable

- Une filtration de toutes les particules en suspension grâce à un filtre rétro-lavable durable sans cartouche « **Permasteer Black** ».

- Un système anticalcaire « **Permasolvent Primus** » économique et écologique (**sans sel, sans contrat d'entretien annuel, sans consommation d'eau de régénération**) et qui préserve les qualités naturelles de l'eau potable.

**AquaPartner** propose bien plus qu'une simple protection contre le calcaire, soit :

Le « **Pack Primus Vital Confort** », un détendeur pour protéger tous les réseaux d'eau et l'électroménager contre les surpressions, combiné avec le filtre à particules « **Permasteer Black** ». Puis l'association de l'anticalcaire « **Permasolvent Primus Vital** » qui vous apportera, en plus de **protéger vos installations contre le calcaire**, un effet vivifiant, vitalisant pour affiner le plaisir de boire l'eau. Un comportement d'essuyage optimisé, aucune adhérence du calcaire résiduel et une protection préventive contre la corrosion de vos conduites métalliques.



### Le petit plus....

Une application gratuite et disponible sur **Smartphone et Tablette** permet de visualiser la consommation et de détecter une fuite fugitive éventuelle à temps : l'adoucisseur au sel c'est dépassé !



Piéger les polluants, les métaux lourds et les microplastiques **c'est également possible** via la solution « **Permasteer Sanus** ». Il suffit de l'installer sous l'évier (montage extrêmement simple qui peut être facilement emporté en cas de déménagement).

Les différents produits proposés par **AquaPartner** ne nécessitent aucun contrat d'entretien annuel. Il convient simplement de changer la cartouche à la fréquence précisée lors de l'installation.

## Modules anticalcaires pour les collectifs, bâtiments publics, industriels, etc...



### Besoin de détails ?

Laurent LAUCHER

+ 33 6 08 80 20 01

Site: [www.aquapartner.fr](http://www.aquapartner.fr)

Email: [aqua.partner@outlook.fr](mailto:aqua.partner@outlook.fr)

## Systèmes de recyclage et de traitement de l'eau de chauffage ou de refroidissement pour les professionnels.

Qui respecte l'environnement et les qualités requises stipulés dans les conditions de garanties des fabricants de chaudière (directives VDI2035&VDI6044). L'appareil mobile « **PermaLine** », de la taille d'une valise, permet de traiter et filtrer l'eau de chauffage, jour et nuit et sans interrompre le fonctionnement du chauffage.



Système « **PermaLine Mobile** »



Système fixe « **PermaLine Intégral** »



# LA VIE ÉCONOMIQUE

## La Croisée des mondes

Depuis le mois de mai 2023, Linda DELEIGNIES s'est lancée dans la fabrication de bijoux et a créé son entreprise, « la croisée des mondes ».

Linda a toujours été attirée par le domaine de la fantaisie, les pierres sont une passion pour elle ; c'est donc naturellement vers ce domaine qu'elle s'est tournée après la crise du COVID, quand elle a voulu redonner du sens à son activité professionnelle.

Elle a installé son atelier dans une pièce de sa maison : s'y mêlent fées et Merlins, livres d'ésotérisme et de bien-être, divers lutins et korrigans. Cet endroit est son havre de paix, il se dégage une certaine zénitude quand on s'y trouve.



Ses bijoux sont des pièces uniques confectionnées à base de minéraux de haute qualité. Elle fabrique des bracelets, des colliers et des boucles d'oreilles, faits de pierres qui dégagent chacune une énergie différente et associe ses minéraux au bois du noisetier d'où le nom de « la croisée des mondes » pour son entreprise, deux univers se croisent, le minéral et le végétal.

Linda a encore plein d'autres projets en tête qu'elle a hâte de nous présenter...

En attendant, ses bijoux sont en vente sur le site : [www.lacroiseedesmondes.eu](http://www.lacroiseedesmondes.eu)

## API & CO



C'est un peu le souhait de chaque village : accueillir de nouveaux -sympathiques- habitants. Quand ces derniers sont en plus jeunes et dotés d'un savoir-faire, c'est une aubaine ! Mathieu DIFFORT et Manon BLIND, respectivement 37 et 28 ans, se sont installés depuis octobre 2022 rue du Ruisseau, à Ballersdorf.



Venus d'Aspach, ces Sundgauviens d'origine cherchaient un lieu « *ancré dans la campagne pour pouvoir enclencher une reconversion professionnelle* ». Après avoir redonné un coup de fraîcheur à leur maison alsacienne, ils ont accueilli leur premier enfant, Camille, un petit garçon né le 25 septembre dernier. En parallèle, Mathieu, artiste-auteur-compositeur et réalisateur issu du monde associatif, continue de se former à l'apiculture et au maraîchage dans le but d'obtenir une capacité agricole. Il peaufine avec un collègue la création de la société Api & Co, certifiée biocide. Outre la production de miel, avec une vingtaine de ruches, déjà effective, le Ballersdorfois intervient pour ôter les nids de frelons asiatiques et de guêpes. Il propose également une analyse au drone de ces habitats et se tient à disposition des communes pour faire de la prévention.

Inspiré par l'idée de « résilience alimentaire » et investi dans une démarche coopérative, Mathieu a offert cette année ses premiers légumes. Du miel est en vente à son domicile, ainsi que du matériel apicole. Passionnée par les animaux, Manon supervise et soutient toutes ces activités. Le couple ne manque pas de projets pour cultiver les liens. Bienvenue à eux !

Contact : API & Co

☎ 06 24 09 14 36

E-mail : [contact@apico.fr](mailto:contact@apico.fr)

# LA VIE ÉCONOMIQUE



Charles et Gaspard Travaux a été créée par Julien KRIEGISCH en décembre 2018 à Flaxlanden et est implantée à Ballersdorf depuis décembre 2021.

Cinq personnes sont employées dans cette entreprise de travaux publics et privés dont la mission est d'accompagner ses clients dans un climat d'écoute et de confiance pour répondre au mieux à leurs attentes :

Alain, ancien collègue de Julien l'a rejoint et joue le rôle de bras droit ; chef de chantier, détenteur du permis poids lourd, il s'occupe principalement des terrassements et des branchements réseaux.

Son frère, David, chef d'équipe polyvalent et conducteur d'engins, prend plutôt en charge les aménagements extérieurs.

Sa femme, Camille, gère la partie administrative. Une apprentie, Laura, en cours de formation CAP constructeur de routes au Lycée du bâtiment à Cernay, et un stagiaire en 3<sup>ème</sup> Pro Pafi à Illfurth, viennent compléter l'équipe.

Ils réalisent tous travaux d'aménagements extérieurs (pose de murs en L, pavés, création de terrasse, préparation pour enrobés, habillage d'escalier), d'assainissement (installation ou mise aux normes, déconnexion de fosses sceptiques), pose de cuves ou poches de récupération d'eau de pluie, microstations ou lits filtrants, de terrassement et d'excavation pour maisons individuelles (évacuation des terres excédentaires, remblai, nivellement) ou pour piscines.

Julien fait partie de Sundgo Pro, association d'artisans, commerçants, professions libérales créée en 2021, dont le but est de favoriser le développement économique de ses membres, de réaliser des actions de mécénat dans le Sundgau, d'accompagner les jeunes entrepreneurs et de réaliser des actions publicitaires et de communication sur des projets ou événements marquants.

Dernièrement, lors de la dernière foire Sainte Catherine à Altkirch, un stand de petite restauration a été tenu au bénéfice de l'association « les 2 roues de l'espoir », basée à Wittersdorf, qui vient en aide aux enfants malades, handicapés et orphelins.

Sundgo Pro permet à ces professionnels engagés au profit du territoire de créer des liens, d'échanger du business et de se soutenir.

La société Charles et Gaspard Travaux travaille également en partenariat avec les maisons VENA à Rixheim, le cabinet de maîtrise d'œuvre CMOC<sup>2</sup> constructeur de maisons personnalisées à Altkirch, Factory Architecture basée à Mulhouse, la SOMCO, Dosda Schreck architectes à Tagolsheim, Eau et Economie Settelen à Saint Bernard, et la commune de Zillisheim pour laquelle elle réalise régulièrement des travaux.

N'hésitez pas à faire appel pour vos projets au savoir-faire de cette équipe compétente et sérieuse, qui rayonne non seulement dans le Sundgau mais jusqu'au Territoire de Belfort et la périphérie mulhousienne.



Contact :

 06 43 79 38 47

E-mail : [charlesetgaspardtravaux@gmail.com](mailto:charlesetgaspardtravaux@gmail.com)

## LA VIE ASSOCIATIVE



Le club Sundgo<sup>2</sup> est une association de la communauté des communes Sud Alsace Largue créée en 2010, ayant pour objectif le « **Sport Santé Pour Tous** ». Partager notre passion en la rendant accessible à tous dans tout le territoire du Sundgau.



Venez nous rencontrer et participer aux différentes activités. Une équipe passionnée, des coachs diplômés et professionnels seront à votre service tout au long de l'année. **Alors n'hésitez plus ! Venez nous rejoindre...**

**Vous ressourcer !** avec la marche nordique, 6 créneaux / Sem avec + de 40 parcours dans tout le Sundgau, **Vous défouler !** l'Urban training tous les lundis soir. Running débutant et cours de cocktail fitness tous les vendredis soir et nos stages Sportifs. **Vous dépasser !** entraînements course à pied sur piste, rando trail ou trail en montagne. **Vous oxygéner !** tout simplement avec nos randonnées pédestres la 1/2 ou journée.

**Affilié FFA**, nos coachs sauront vous conseiller, vous accompagner pour atteindre vos objectifs. Loisir ou compétition, débutants ou confirmés, un entraînement et des créneaux pour chacun. Passionnés de nature et montagne, nous vous proposons un programme très riche en activités, trail, marche nordique, Urban training,

Week-ends organisés (échappées belles), sorties montagne hebdomadaires, participation à des courses...

### **Athlétisme – enfants, ados & adultes**

**Baby athlé** dès 3 ans. Objectif : Développer la motricité des enfants.

**École d'athlétisme** dès 7 ans Objectif : Découverte de l'athlétisme et du multisport de façon ludique.

**Ados & adultes** Dès 11 ans du loisir à la compétition.

**Et plein d'autres activités...** Randonnées à la 1/2 ou journée tout au long de l'année. Ski, ski de fond, skating et nordique. Raquettes à neige. Boot camp, stages sportifs enfants/adultes. Séminaires Sportifs.

**Nous rencontrer !** lors de nos créneaux Clubs (voir le site [www.sundgo2.fr](http://www.sundgo2.fr)),

Nos ambassadeurs et entraîneurs se feront la joie de vous accueillir et vous donner toutes les infos relatives au Club dont vous avez besoin. Par mail, tél. ou via notre compte Facebook.

Site : [www.sundgo2.fr](http://www.sundgo2.fr) - [contact@sundgo2.fr](mailto:contact@sundgo2.fr) Président : 06 82 56 62 38

## BOÎTE DE NOËL SOLIDAIRE



De nombreuses personnes de Ballersdorf et des alentours ont répondu à l'appel et nous ont déposé des boîtes pour les plus démunis.

Un grand merci à Madame Bénédicte FENGER qui s'est chargée de l'acheminement des boîtes à la Communauté Solidaire d'Alsace.



# LES GRANDS ANNIVERSAIRES

## 80 ANS



Louis JURADO



Robert VIRON



Madeleine STEMMELIN



André WERTH



Marguerite MERENT



Marguerite BRENDELE



Monique JOSS



Marie-France LOCHARD



Hélène BRUN



Jean KOWALISZYN

# LES GRANDS ANNIVERSAIRES

85 ANS



Gilbert WERTH



Clémence MESSMER



Monique SCHNEIDER



Georges BRUN

90 ANS



Germaine SCHORR



Irène STUBER

95 ANS



Anne-Marie GESSIER

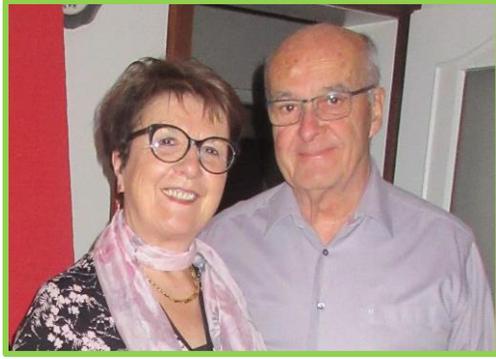
100 ANS



Paulette GISSINGER

# LES GRANDS ANNIVERSAIRES

## NOCES D'OR – 50 ans



Anne-Marie et Roland DENZER



Francine et Pierre SCHERRER



Michèle et Bertrand HENNER

## NOCES DE DIAMANT – 60 ans



Alice et Gérard HAGMANN

## NOCES DE PALISSANDRE – 65 ans



Marthe et Clément VIRON



Thérèse et Clément MUNSCH  
En 2022

## CÉRÉMONIE DES VŒUX

*Date à retenir*



Nous avons le plaisir de vous convier à la  
cérémonie des vœux,  
vendredi 19 janvier 2024 à 19h30 à la Vaillante !

# L'ÉTAT CIVIL 2023

## *Ont vu le jour cette année*



Mila MOSER Fille de Laetitia VINCENT et Arnaud MOSER	04 janvier 2023
Vanessa KECHTER Fille de Sonja FENGLER et Wilhelm KECHTER	24 mars 2023
Léandre GROSJEAN Fils de Rodrigue GROSJEAN et Mélanie JELSCH	29 juin 2023
Jade GILLET Fille de Guillaume GILLET et Marie BLUEM	15 septembre 2023
Emilio MUSIC Fils de Alija MUSIC et Manuela FERATOVIC	16 septembre 2023
Camille DIFFORT BLIND Fille de Mathieu DIFFORT et Manon BLIND	25 septembre 2023

## *Ils nous ont quittés*

Fernand BOIVIN	04 janvier 2023
Alice WAMSTER née FRICKERT	22 février 2023
Blanche WALTER née ZIMMERMANN	16 mars 2023
Elise BURGART née VIRON	21 mars 2023
Yvette BOSSWINGEL née WALTER	03 juin 2023
Edmond ERHART	03 juillet 2023
Paulette GISSINGER née GAST	15 août 2023
Sabine MICLO	17 août 2023
Lucienne WERSINGER née CANTIN	07 octobre 2023
Henriette ZINK née SCHORR	01 décembre 2023
Marie ADAM née FREYBURGER	11 décembre 2023
Lucien STEMMELIN	14 décembre 2023





Johanna SPECKLIN  
et  
Kévin EGGENSPIELER  
22 avril 2023



Anaïs COCHÉ  
et  
Julien LAMBERT  
22 juillet 2023



Chantal GIDEMANN  
et  
Jean-Luc PETER  
26 août 2023



Amandine FAHR  
et  
Nicolas ESTEBE  
30 septembre 2023

## OPÉRATION BRIOCHES

# LA RECETTE DE MATHIEU MORITZ

## LE SAUTÉ DE VEAU À L'ORANGE

Pour 6 personnes

- \* 1,2 kg de veau (épaule – collier)
- \* 50 cl de vin blanc
- \* 2 carottes
- \* 1 poireau
- \* 3 oranges à jus
- \* 3 – 4 cuillères de confiture d'orange
- \* 1 cuillère à soupe de Grand Marnier
- \* ½ botte de persil
- \* 1 bouquet garni (thym, sauge, laurier)
- \* 1 cuillère de miel
- \* 2 échalotes
- \* 30 g de beurre et 30 g de farine pour faire un roux



- Prélever le zeste des oranges puis les faire caraméliser au Grand Marnier, réserver
- Faire dorer le veau préalablement découpé en gros morceaux dans une cocotte
- Assaisonner, couvrir à hauteur avec du vin blanc et de l'eau à quantités égales
- Éplucher les carottes et les couper en gros tronçons
- Couper le poireau en gros tronçons
- Dans la cocotte, ajouter les carottes, le poireau, le bouquet garni et les oranges coupées en 2
- Laisser cuire à petit bouillon pendant 1h30
- Lorsque la viande est cuite, retirer la de la cocotte ainsi que les oranges
- Filtrer et faire réduire le bouillon
- Préparer un roux pour épaissir la sauce : faire fondre le beurre et ajouter la farine, mélanger au fouet sur feu doux
- Ajouter ce roux au bouillon réduit
- Verser les zestes confits, la confiture, les échalotes ciselées et le miel dans la sauce
- Rectifier l'assaisonnement
- Plonger la viande et les oranges dans la sauce
- Parsemer de persil haché

Cette recette sera parfaite accompagnée de spätzles.

Bon appétit !





**MEILLEURS VOEUX**